

CARUS CONTEMPORARY

Zeitgenössische Chormusik ed. Stefan Schuck

Cyrill Schürch

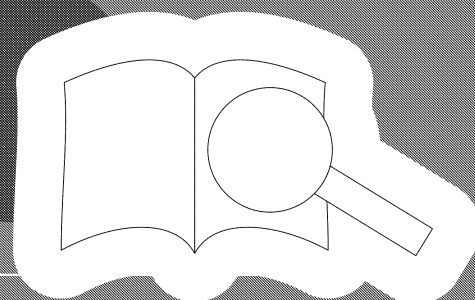
Chemin qui

Les Quatrain

Text: Rainald

Coro

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Chemin qui tourne

Cyrril Schürch (*1974)
Text: Rainer Maria Rilke (1875–1926)

Gioioso (♩ = ca. 60)

Soprano
ru - ban

Alto
Che - min qui tourne et joue le long_ de la vi - gne pen - chée,

Tenore
Che - min qui tourne, vi - gne pen - chée, tel qu'

Basso
Che - min qui tourne, vi - gne pen - chée.

6

1. 2. *dim.*

f *dim.*

l'on noue cha - peau d'é - té. d'é - té. Vi - gne : - te

au - tour d'un cha-peau d'é - té. té. - te

l'on noue cha - peau d'é - té. gne : - te

l'on noue cha - peau d'é - Vi - gne : Vi - gne : cha-peau sur la -

11

vi - gne eau sur la - te - te. Vin : ar - den - te co - mè - te pro -

- gne cha-peau sur la - te - te le vin. Co - mè -

te le vin, vi - gne qui in - ven - te l' -

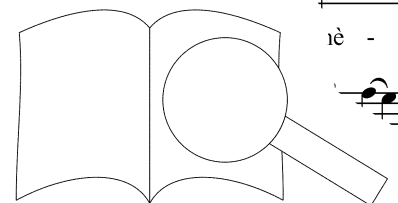
te le vin, vi - gne qui in - ven - te l' -

Aufführungsdauer / Duration: ca. 1,5 min.

© 2015 by Carus-Verlag, Stuttgart – CV 9.658/50

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten. / Any unauthorized reproduction is prohibited by law.
Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

Weiteres Material / further material:
www.carus-verlag.com/965850



17 *f* 1. 2. *ff* *dim.*

mi - se pour l'an pro - chain, — - chain, pour l'an pro - chain, l'an pro - chain, l'an pro - chain, pro -

f *ff* *dim.*

te l'an pro - chain, - chain, pour l'an pro - chain, ar - den - te co - mè - te pro - mi - se

f *ff* *dim.*

te l'an pro - chain, — - chain, pro - mi - se pour l'an pro - chain, — vin : ar - den - te co - mè - te,

f *ff* *dim.*

mè - te pro - chain, pro - chain, pour l'an pro - chain, vin : ar - den - te

24 *mf* *f*

mi - se pour l'an pro - chain. Che - min qui tourne et joue le lor - gne,

mf *f*

pour l'an pro - chain, pro - chain. — Che - min qui j pen - chée,

mf *f*

ar - den - te co - mè - te, le vin. Che - min gne pen - chée,

mf *f*

mè - te, le vin. Che vi - gne pen - chée,

30 *f* *ff cresc.*

ru - ban l' au, cha - peau, cha - peau d' é - té. —

f *ff cresc.*

ru - au d'un cha - peau, au - tour d'un cha - peau, au - tour d'un cha - peau d' é - té. —

f *ff cresc.*

à noue cha - peau, cha - peau, cha

f

ban l'on noue cha - peau, cha - peau, ch

Text

Chemin qui tourne et joue
le long de la vigne penchée,
tel qu'un ruban que l'on noue
autour d'un chapeau d'été.

Vigne : chapeau sur la tête
qui invente le vin.
Vin : ardente comète
promise pour l'an prochain.

Rainer Maria Rilke (1875–1926)
dans : *Les Quatrains Valaisans*

Path that winds and frolics
alongside the leaning vines,
like a ribbon one ties
around a straw hat.

Vine: hat on the head
that invents wine.
Wine: fiery comet
promised for next year.

Rainer Maria Rilke (1875–1926)
from: *Les Quatrains Valaisans* (Valaisian Quatrains)
Translation: Charles Johnston

Weg, der sich windet und spielt
entlang der gebeugten Rebe,
wie ein Band, das man
um einen Sommerhut bindet.

Rebe: Hut auf dem Kopf,
der den Wein erfindet.
Wein: glühender Komet,
versprochen für das nächste Jahr.

Rainer Maria Rilke (1875–1926)
aus: *Les Quatrains Valaisans* (Walliser Vierzeiler)
Übersetzung: Barbara Großmann

